



联合国
贸易和发展会议

Distr.
GENERAL

TD/RBP/CONF.4/7
4 September 1995

CHINESE

Original: SPANISH/ENGLISH

联合国第三次全面审查《管制限制性
商业惯例的一套多边协议的公平
原则和规则》会议

1995年11月13日,日内瓦

临时议程项目 8

全面审查《管制限制性商业惯例的一套
多边协议的公平原则和规则》

关于建立有关限制性商业惯例的文献目录和
数据库的可行性研究

目 录

<u>部 分</u>	<u>段 次</u>
导 言	
题 目：落实有关竞争事项的数据库设施	
一、贸发会议的项目	1 - 4
二、数据库项目	5 - 29
三、工作安排	30
四、项目的执行	31
五、扼要预算	32 - 33
六、以后阶段所涉预算问题	34
七、预算细目	35
八、筹资	36

附 件

- 一、和建立法律资料库有关的因素
- 二、法律资料库输入表样本
- 三、文献资料库输入表样本
- 四、制作法律资料库输入表所用的指导手册样本(见附件四第9节)
- 五、关于“民法”类中“法律行为”分类的类似法律术语汇编样本
- 六、按字母顺序排列的类似术语汇编样本
- 七、国际上使用的类似术语汇编缩写

导 言

限制性商业惯例政府间专家组在其第十四届会议上,作为第三次审查会议的筹备机构,在其议定结论¹中决定要求贸发会议秘书处根据向其第十四届会议提出的一份初步研究报告²,在考虑第十四届会议期间的意见的情况下,编写一份深入的可行性研究报告,研究能否编订一份处理限制性商业惯例问题有关材料的文献书目,并执行有关竞争当局和法院所作决定的适当数据库设施。

因此,本文件载有关于建立这样一个数据库的建议。

落实有关竞争事项的数据库设施

一、贸发会议的项目

1. 贸发会议的项目在于建立一个有关竞争事项的数据库设施。该设施包含三个档案:文献目录、立法、主管当局的判决或决定(判例)。因此,它将是一个法律性质的文献数据库。

数据库的可能用户

2. 在决定进行这个项目时就意味着相信该数据库有一个可能用户市场,因而值得落实。根据限制性商业惯例政府间专家组所达成的协定,这个项目对牵涉到竞争问题的机构和个人都很重要。该项目的可能用户因此首先是负责执行有关竞争立法的当局,以及各个机构(各种企业)、个人(专业人员)、学院、研究所和大学。

该项目的跨国性质和相互作用性质

3. 因此它将是一个地理范围极广大的信息项目,需要在日内瓦贸发会议中设立一个负责组织和管理事项的中央单位,并在各成员国设立外围单位,每个外围单位都是该项目的共同执行者并具有具体作用。中央单位与外围单位的关系不是上下关系,也不涉及提供援助的问题。执行该项目时--事实上它具有跨国性质--所涉及的工作是具有相互作用的。中央单位和外围单位的活动以协调方式进行,相互支持和相互补助。

一个分期执行、可自由加入的项目

4. 这是一个分期执行、可自由加入的项目。外围单位可根据有关国家的兴趣和是否拥有执行工作的熟练人员,逐渐地和自愿地加入。在项目的最后阶段将构成一个系统,称为“贸发会议关于竞争事项的跨国法律信息系统”。

二、数据库项目

5. 该系统将通过一个数据库网络运行。中央单位的数据库名称为:

(a) 贸发会议--日内瓦竞争数据库;

外围数据库的名称为:

(b) 贸发会议--国家竞争数据库

(此后,“数据库”指的是整个系统的数据库。)

数据库的政策

6. 这个体制性和文献性的数据库可提供三类信息。也就是说它包含三类档案:立法档案、文献档案和判例档案

7. 数据库的内容不应只限于文献档案和判例档案。有关竞争和相关事项的法律(如有关消费者、知识产权和防止不公平竞争的法律)并不是完全基于法理和判例的。在那些拥有民法或大陆法(非习惯法)传统的国家中,法律条文的形式是实在法的规定,它们是不可避免的法律来源。因此应该审议是否能在政府间专家组建议之外,加上一个立法档案。该档案将成为数据库内容的一个组成部分。

8. 数据库的内容将包括:(参与该系统的)贸发会议成员国关于竞争和相关事项(只要认为是必要的)的法律规范;有关这个题目的法学文献(包括报告、研究和有关当局编写的任何其他文件);有关当局采取的决定和作出的判决,不论其是行政性质或法律性质。

9. 数据库的资料来源如下:

(a) 立法档案:正式颁布立法的国家公告、公报或同类期刊;

(b) 文献档案:专题著作、连续性刊物、期刊或年度报告中的文章、会议上宣读的论文和一般关于特殊主题的文件;

(c) 判例档案:有关行政和司法法庭作出的判决的正式记录或编目。

10. 数据库的语文原则上应是贸发会议的正式语文。但是,由于有六种正式语文之多,可能会对该项目的费用发生很大影响(由于涉及的大量翻译工作),而且信息的存取和检索程序会很复杂。第三次审查会议因此必须决定该项目使用哪些语文。

11. 索引将通过还待编纂的“贸发会议关于竞争事项的多种语文术语大词库”的描述符来进行。目前还没有这类工具。

12. 数据的检索将根据信息领域或题目进行。

知识产权和为第三方提供服务

13. 基于政策原因,所有数据库都属于贸发会议的系统。但是这种归属只是为了方便协调和融合,并不意味着拥有,并可以用来保证该数据库的技术和科学质量。

14. 鉴于其机构性质,数据库的服务将在非谋利的基础上提供,并考虑到教科文组织关于使用大型综合科学信息系统的条件,这是一个非谋利性的程序。但是可以考虑在为特别用户提供服务时收取一点费用以弥补成本和协助该系统的自我筹资。

15. 关于数据库的知识产权所有权问题,可根据下列各点和各项建议处理。原则上,数据库的所有权归贸发会议,它有权根据与其成员国达成的协定,免费使用外围数据库的数据,在有关国家领土内设立的外围数据库则由各有关国家拥有。

资料库的格式

16. 外围单位的硬件将由符合当地市场情况和该项目效率条件、并具有存储器的微型电子计算机构成。它们之间和与中央单位之间由调制解调器连接,并可带有 CD-ROM 阅读装置。

17. 中央单位的硬件配置将符合后者在该系统里的作用。它至少应拥有可运行大型综合科学信息系统程序的设备。

18. 数据库的软件可以采用由教科文组织免费提供的大型综合科学信息系统程序,并加以改良以适合该项目的目的和要求。

立法档案

19. 立法档案的内容将包括在选择性基础上选出的关于竞争的立法规范,诸如在不同级别颁布或制定的各种类别的法律和条例。所有国家的立法输入单结构都应一样,以保证该系统的数据能互相调和与比较,并包括相等数量的细节,以及保证该系统的费用不过份。考虑到立法方式上的区别,输入单的形式可允许一些例外。这些区别可在中央单位与有关国家协商后,逐个地予以考虑。但是,将努力维持整个系统的调和及一致性。原则上,每一个成员国应负责完成其输入单,但是也可以有例外。

20. 原则上,该档案不仅提供参考资料,它将记录有关竞争的法律条文各个条款项目。

21. 从技术观点来说这是需要的。因为它可通过相互参照、索引、比较以及有关废除和减损的详细和确实资料扩大数据库并提高其价值。

22. 保证每一个包含一个概念单位的被分析法律部分在相应的登记册中逐字地和分别地记录下来就能将数据分成这样的细目。

文献档案

23. 文献档案的内容包括有关竞争和同类题目(如认为需要的话)文件的有选择性的文献参考(如:书本、期刊上的文章、研究报告等,及技术会议上宣读的论文等)。这些文件已在一个既定的日期在成员国出版。这个日期将在每一个国家的基础上决定。

24. 参考档案中的每一条目都拥有一个摘要或概括,并留有空白以指出各个条目之间和与资料库其他档案之间的一致性和进行比较和相互参照。

25. 由于各数据库单位之间的相互连接,用户不必重复输入就可得到国际性的文献资料。

26. 原则上,每一个成员国必须将有关国家的文献输入数据库。但是,由于各国的文献产量的显然区别,这个档案初期可在日内瓦的中央单位建立。这样也就保证了根据统一的原则进行选择。

判例档案

27. 判例档案是在选择的基础上,由有关成员国有当局的最后决定和判决(行政性和司法性)构成的。就象立法和法学档案的情况一样,每一成员国在原则上必须填写适当的输入单,但在特殊情况下可以例外。虽然判例档案有选择性(只收取主要案件),但并不妨碍每一个国家利用同样的方法,编制一个包括其所有判例法的全面登记册,以便其有关当局或部门在日常工作中使用。在通过调制解调器连接各个数据库后,就可取得日内瓦的贸发会议中央单位所没有的判例。

28. 档案中的这些资料只供参考。但是,为了简短地介绍某一案件资料和判例的内容,数据库的输入中将包括求偿的法律和事实理由、辩护和判决的摘要或概要。

29. 档案中也将包括关于法庭、当事方和争执原因等情况。就象其他档案一样,也留下必要的篇幅以便进行协调、比较和相互对照。

三、工作安排

30. 该项目将由一个设在日内瓦贸发会议内的中央单位(此后称“贸发会议--日内瓦”)负责执行和管理。该单位负责工作的安排和分期暂行:

- (a) 数据库的工具书。贸发会议--日内瓦先开始编制术语大词库、输入单和指导手册,这些将构成数据库的工具书。贸发会议--日内瓦也编写有关的软件。鉴于所涉及的费用并为了方便在系统里进行试验和调整,建议这些工具书的第一个版本(一个全面的初步版本)只用贸发会议的一个官方语文编制)。第三次审查会议将决定在这个阶段使用哪一种语文。

这个阶段的期间:六至九个月

- (b) 国家组和试点国家。贸发会议--日内瓦为了试验该项目的可行性,在得到有关国家事先同意下,在各组成员国之间选定“试点国家”。这些国家组将按照语言、地区、分区和司法传统的类似性或这些因素的一个或多个的结合而形成。然后在每一个国家组内选出一个成员国为该组国家的试点国。在每一个国家选出一个机构与贸发会议--日内瓦共同负责该项目的执行并且也可协调该组其他国家的活动。不需要立即指定试点国家。为了试验这个系统,最好首先只在一个国家或国家

组内进行。为了显然的原因，它必须是使用编写初步工具书版本的语文的国家。必须决定试点国家内和其他所涉国家内由哪一个机构共同负责该项目。原则上，该机构应是一个负责竞争事项的公共实体。但是，它也可以是一个在法律文件电脑化方面具有公认经验的大学中心。总之，成员国必须指定这个将负起共同责任的机构。

该阶段的期限：作出必要联系和指定所需的最短时间。

(c) 工具书的应用（“试点项目”）。一旦指定了试点国家以及共同负责的机构（见上文(b)），贸发会议--日内瓦和该选定机构将立即和同时开始使用工具书的最初版本。这项活动的目的是弥补工具书中的缺点，改进这些工具书，使它们成为该系统工作语文的正式工具书。

该阶段的期限：三至六个月。

(d) 工具书的翻译。在完成了上文(c)分段所述阶段后，已经编好的单种语文术语词库将被翻译成多种语文术语大词库。这将牵涉到将有关竞争的术语词库翻译成为该系统选定的其他语种。为了这个目的可使用其他多种语文的术语词库的方法和形式，诸如：“《联合国书目资料系统术语词库》英文版中包括的对联合国方案和活动有关文件和其他资料进行专题分析所用的术语(英文、法文和西班牙文)三种语文的清单，达格·哈马舍尔德图书馆、联合国、纽约，1985年”；或“《劳工组织术语词库》，劳工，就业和培训术语，1985年国际劳工组织，日内瓦”，以英文、法文和西班牙文出版。经过试验的输入单和指导手册也必须予以翻译。

该阶段的期限：四至六个月

(e) 该系统的扩大。在完成上文(d)分段所述的阶段后，贸发会议--日内瓦将在已参与该系统的其他国家或国家组的合作下，从事扩大该系统；所有有关者都使用同一工具书。这方面所使用的方法与上文所述的(c)阶段相同。在这个系统的扩大阶段，信息的检索最初由调制解调器来进行。以后，根据所汇编的信息数量，贸发会议-日内瓦将开始以 CD-ROM 记录。这一阶段并无一定的期限，因为今后，对贸发会议--日内瓦和该系统的外围单位来说，不过是日常工作而已。

四、项目的执行

31. 该项目将按照下列阶段执行:

- 第一阶段: 准备数据库的工具书:大词库、输入单、指导手册,初版,单一语种(6-9个月)。
- 第二阶段: 训练一组或多组国家和(或)选定试点国家(没有固定期限)。
- 第三阶段: 对一试点国家或一组国家适用工具书。这将是一个试点项目(3-6个月);
- 第四阶段: 将单种语文的大词库变成多种语文的大词库,并将其他工具书翻译成选定的其他语文(4-6个月);
- 第五阶段: 扩大该系统(没有期限)。

五、扼要预算

32. 预算只是第一和第三阶段的预算。它所提供的是最低估算(左栏)和最高估算(右栏)。费用是作为项目主要进行地点的日内瓦的费用。

第一阶段: 6-9个人/月。具有筹建法律文献资料库经验的法律顾问。

81,000 美元	121,500 美元
-----------	------------

3-4个人/月。具有筹备文献资料库经验的经济顾问。

30,000 美元	40,000 美元
-----------	-----------

6-9个人/月。具有类似经验的文件专家。

60,000 美元	90,000 美元
-----------	-----------

1个人/月,具有竞争和有关领域经验的顾问、律师。

10,000 美元	10,000 美元
-----------	-----------

2个人/月,使用Micro-ISIS的顾问、系统专家、专家。

20,000 美元	20,000 美元
-----------	-----------

6-9个人/月数字化;一个笔型扫描器(抄录线路)。

30,000 美元	45,000 美元
-----------	-----------

用具和设备。

12,500 美元	12,500 美元
-----------	-----------

合 计	243,500 美元	339,000 美元
-----	------------	------------

第二阶段：贸发会议和成员国的协调。

第三阶段：标准化工作组（由一名组长/律师/顾问、一名经济专家、一名文件专家、一外数字化专家或一个笔型扫描器、用具和设备组成），工作期限为3-6个月，在实验国家应用有关工具。根据所选定实验有关系的国家或国家组数目，这一数额可能会增加。

60,000 美元

120,000 美元

33. 培训：最好能为在日内瓦贸发会议或作为试验计划一部分的试验国家或国家组国家的人员培训活动拨出一定资金。这笔资金应当包括在实验国家安装系统软件和培训负责完成输入表人员的一名或二名日内瓦贸发会议顾问的旅差费。

140,000 美元

六、以后阶段所涉预算问题

34. 这将取决于所选择的语文、设立的小组和参与的国家。

第四阶段：将一种语文翻译成为项目选择的其他语文和制作工具。

费用将取决于所选择语文的数目。有必要确定进行翻译工作的方式。

第五阶段：被分配到不同国家、需要工作一定时期以安装系统并使其投入运转的标准化工作组的费用。这种费用可由参加系统的各成员国共同出资解决。还可以探索和确定其他资金来源。

制作和分配光盘的费用将取决于资料库所储存资料的数量和现有技术。

七、预算细目

35. 预算只限于第一阶段（制作工具）和第三阶段（试验项目），但也包括培训活动费用。它由最低估算（左栏）和最高估算（右栏）组成。

<u>第一阶段</u>	243,500 美元	339,000 美元
<u>第三阶段</u>	60,000 美元	120,000 美元
<u>培 训</u>	140,000 美元	140,000 美元
合 计	443,500 美元	599,000 美元

八、筹资

36. 关于上述活动的费用以及项目以后阶段的筹资,第三次审查会议可能会说明如何筹措这些费用。整个预算将必须从预算外资源得到资金,即来自各国政府或资助机构。应当指出,只有在了解参与国家的数目、资料库储存资料的数量以及所需物资和设备费用(将取决于技术市场的价格)的条件下,才能编制整个项目的全面预算。

¹ 第十四届会议报告附件一(TD/B/42(1)/3-TD/B/RBP/106)。

² TD/B/RBP/105号文件第三章。

附 件

附 件 一

和建立法律资料库有关的因素

附 件 二

法律资料库输入表样本

附 件 三

文献资料库输入表样本

附 件 四

制作法律资料库输入表所用的指导手册样本(见附件四第9节)

附 件 五

关于“民法”类中“法律行为”分类的类似法律术语汇编样本

附 件 六

按字母顺序排列的类似术语汇编样本

附 件 七

国际上使用的类似术语汇编缩写

附件一

和建立法律资料库有关的因素

资料

1. 资料库的内容是资料。这里的资料不是通信,而是知识。资料库是通过计算手段自动储存某一具体种类的知识或资料的设施。如果资料是非数字性或案文性的,资料库所储存的就是文件资料。如果其内容是法律材料,资料库就法律资料库。在这种资料库中,资料可来自下面任何一种法律资料来源:法律、理论或案例法。

资料库的用户

2. 建立资料库是为了提供一种服务:向资料库用户提供资料。来自用户的反馈有助于改进资料库提供的服务。资料库不论是公共还是私人的,国家还是国际的,可免费或有偿提供服务。

资料库的政策

3. 在资料库建立之前,有必要阐明其政策。阐明政策即确定资料库的特点。其特点包括,例如,资料库的规模和所储存详细资料的数量;服务对象;所提供的资料;资料来源等。这些特点决定了资料库的范围,在决定资料库范围时还必须考虑到可能的用户市场。否则,资料库建立者根据其经验作出的估计就可能足以作为执行这一项目的依据。

资料库的格式

4. 还有必要预先确定资料库的格式。其格式将由所使用的硬件或设备和逻辑支助或软件组成。后者就是资料的计算机处理所使用的程序。

5. 关于文件资料库的软件,除作为商品的程序以外,还有教科文组织所编制并非营利性提供以和高功能软件一起使用的ISIS程序。在这一基础上又编制了在中等功能机器上使用的Mini-ISIS程序,以及在微型计算机或个人计算机上使用的Micro-ISIS程序。

登记表和档案

6. 资料库格式使用登记表和档案。登记表是档案中的一个资料单位或通过文件分析处理的最小量资料。这是分析员在将资料输入文件记忆中之前、为汇编文献确定资料和在登记表中显示所载知识/资料而进行的合理审查。这一分析使资料系统化并有助于编制索引。在下一阶段,它还有助于协商和检索。

7. 一个资料库可有若干档案。如果是一个法律资料库,其档案中可载有立法、理论和案例法。在这种情况下,每一个档案都有一个不同的登记表。

信息组的定义

8. 每一个登记表都包括几个信息组,其中记录了构成信息的要素。在建立资料库时,先确定信息组,根据所设档案和所使用软件给每个信息组指定一些特点。信息组可有两种:可变和不变信息组。可变信息组规定了许多差别,或换言之,根据将储存的要素,每个信息组都有适当数目的特点,直到一个最高限度。在可能填写一次以上的情况下,信息组可重复出现。

输入表和指导手册

9. 登记表和信息组是用一个叫作输入表(也称为工作表或分析表,见附件二和三)的操作工具输入的。资料库的每一个档案都有一个不同的输入表。输入表上有通过文件分析获得的数据。指导手册(附件四)中载有关于完成输入表的详细资料。每一个档案都必须有一个指导手册。

信息检索

10. 资料是通过信息组和题目检索的。后一种检索是通过文件索引所用词汇或术语进行的。为文件编制索引的意思一般是为其指定几个字以便在资料库中代表它。索引有时候是一个关键字词的清单。这种方法绝不是十全十美的。如果清单太长,查阅索引的速度就会很慢,从而影响检索,既浪费时间又增加费用。必须通过同类词汇编编制索引。

11. 同类词汇编(附件五、六和七)是一套系统的词汇,是专门为编制索引和检索资料编制的一个有控制的词汇表。同类词汇编依资料库中所储存资料的种类而显然不同。同类词汇编中的词汇叫描述符。

12. 在进行同类词汇编时,有必要严格遵循国际标准化规则以及根据在研制对建立文献资料库而言不可取代的操作工具的过程中所取得的经验建议采用的办法。

附件二

法律资料输入表

01	ARCHIVE NUMBER	02	REGISTER LEVEL	Analytic	a	monographic	m	collection	c
03	TITLE OF CODE OR LAW								
		04	DATE OF CODE OR LAW						
05	COLLECTION								
		06	DATE OF COLLECTION						
07	PUBLICATION DATA: ^a TOWN: ^b COUNTRY: ^c PUBLISHER: ^d DATE:								
08	EDITION								
09	^a ART. ^b SECT. ^c PARA. 10 Location ^a BOOK ^b SECT ^c TITLE ^d CHAP. ^e SUBTITLE								
11	SUMMARY								
12	BACKGROUND MATERIAL								
13	AMENDMENTS								
		14	EFFECTIVE DATE						

20	INTERNAL CONCORDANCE
21	EXTERNAL CONCORDANCE
22	REFERENCES TO OTHER MATERIAL RELATING TO RBPS
25	NOTES
30	DESCRIPTORS

31	TEXT	01	ANALYST:		35	DATE:
----	------	----	----------	--	----	-------

附件三

文献资料输入表

<input type="radio"/> NEW	<input type="radio"/> CORRECTION
---------------------------	----------------------------------

Archive number	01	DOCCIV
Physical location	03	

Series	Monograph	Conference
S	M	C
04	Type of document	

Type of analysis	Analytic	Monographic	Collection	Series
	a	m	c	s
05	06	Register Level		

ANALYTIC	Individual Author	10			
	Institutional Author	11			
	TITLE	12		Pages	14

MONOGRAPHIC	Individual Author	16			
	Institutional Author	17			
	TITLE	18		Pages	20
			Vol. No.	21	

COLLECTION	Individual Author	23			
	Institutional Author	24			
	TITLE	25			

S E R I E S	Institutional editor	29						
	Title of series	30						
	Volume	31		Number	32		Periodicity	33

P U B L I C A T I O N D A T A	Publisher	38						
	Town of publication	39				Country of publication	40	
	Edition	41				Symbol	42	
	Date of publication	43				Date (stand.form)	44	

C O N F E R E N C E	Sponsoring institution	52						
	Session number	53						
	Venue of conference	54				Country of conference	55	
	Date	56				Date (stand.form)	57	

O T H E R I N F O R M A T I O N	Language	58			
	Legislation reference -Title-	60			
	Basic article	61		References to other material relating to RBPs	62

NOTES	70				
-------	----	--	--	--	--

SUMMARY	72				
Period	From	74	To	75	

Descriptors	76			
Primary category	78			
Secondary category	79	Geogr. cat.	80	

Analyst	81		Date	82	
Documentary control	83		Date	84	
Juridical control	85		Date	86	

附件四

09	条、节或款的编号	09
<u>定义</u>	标定所分析条的编号,所分析的节或小节,或所分析的法律案文的款的数字或字母名称	
<u>符号组的目的</u>	准确标定所分析法律案文	
<u>特点</u>	可变长度 可重复 最多100个字符 分符号组: <ul style="list-style-type: none">^ a: 条,可变长度,最多12个字符^ b: 节,可变长度,最多18个字符^ c: 可变长度,最多20个字符 在标记(^)和分符号组之间不应有空间。在(^)和标定所分析法律案文的编号或字母之间应留有空间。	
<u>要素描述</u>	所分析的条必须标明,前面标明缩写“Art”(条)。例如:^ a Art 1235。 有关节的编号或字母必须标明,在所分析法案、法律、法令等标示的有关条的编号之后,用缩写形式“sect”加上编号或字母标明,例如:^ b Art 1235 sect 1。 如果案文是逐款记录,每一项登记均应按照在有关条中出现的顺序、在有关条的编号之后用缩写“para”和阿拉伯数字标明,例如:^ c Art 1235 para 3。	

附件五

司法行为A10/22

A11.02/05	表示意向
A11.02	明示
A11.03	默示
A11.04	心理保留
A11.05	司法行为中保持沉默
A12	司法行为标的
	sn 受构成司法行为 z 的意向表示的影响、处于司法关系主体之间的货物、关系或利益
A12.01/03	实际上可能的标的
A12.02	司法上可能的标的
A12.03	可确定的标的
A13	司法行为的目标
	uf 司法行为的目的
	sf 目标--或合法目的--在于意向的表示方向倾向于直接或间接产生司法效力。即：将创立、限制、修改或解除法律关系
A13.01/03	合法目的
A13.02	司法行为的原因
A13.03	司法行为的动机
A14.03	司法行为的形式
	uf 司法行为的手续
A14/01/02	非正式形式
	正式形式
A15	表示法
A15.01/05	法律表示
	uf 必要表示
A15.02	司法表示
A15.03	自愿表示
A15.04	直接表示
A15.05	间接表示

附件六

同类词汇编表示举例。

<u>撤消法律</u>	A04.12
RT 法律时间范围	
<u>滥用法律</u>	A05.02
RT 律师开业	
<u>有价约因行为</u>	
USE 有价约因司法行为	
<u>有(法律)能力的行为者</u>	A11.01
RT 个人能力	
司法行为主体	
<u>类推</u>	A04.42
RT 法律的整体性	
<u>欺骗行为</u>	
USE 诈骗	
<u>授权行为</u>	
USE 权力	
<u>无偿行为</u>	
USE 无偿司法行为	
<u>无偿司法行为</u>	A10.04/05
UF 无偿行为	
BT 司法行为	
<u>意志独立性</u>	
USE 个人独立性	
<u>间接行为</u>	A19.02
UF 代位行为	
RT 善意司法行为	
<u>无效司法行为</u>	A21.03
BT 司法行为	
RT 无效行为的侵占行为	
司法行为的无效	

司法行为

A10.22

TT 法律

NT 无偿司法行为

无效司法行为

有价约因司法行为

可撤消司法行为

RT 确认司法行为

司法行为方式

司法行为的欺骗性

不完全意志

司法行为的解释

司法行为的无效

司法事实

司法交易

法律

司法行为的形式

司法行为标的

个人独立性

司法行为的目的

表示

模拟司法行为

司法行为主体

有价约因司法行为

A.10.05

UF 有价约因行为

BT 司法行为

个人独立性

UF 意志的独立性

授权

USE 权力

合同解除诉讼

A.19.01/02

RT 恶意司法行为

USE 间接行为

法律范围

A04

TT 法律	
NT 法律空间范围	
法律时间范围	
RT 法律	
法律的整体性	
法律的解释	
<u>法律的空间范围</u>	A04.01/09
UF 法律的空间冲突	
BT 法律范围	
RT 地位(个人财产)	
地位(不动产)	
法律领域	
<u>代位行为</u>	
USE 间接行为	
<u>法律的时间范围</u>	A04.10/24
UF 法律的时间冲突	
BT 法律范围	
RT 撤消法律	
已发生行为	
法律的适用性	
既得权利	
法律的减损	
法律的无追溯性	
法律的追溯效力	
<u>司法行为的可撤消性</u>	A21.08/10
RT 可撤消司法行为	
可撤消行为的确认	
司法行为的无效	

• 译者注:西班牙文本字母“A”下输入的英译。

附件七

国际通用同类词汇缩写

BT	广义术语
NT	狭义术语
RT	有关术语
TT	主用术语
UF	用于
USE	用途
SN	范围说明

这些缩写表明了层次关系:TT、BT和NT;联系关系:RT;同义关系:UF和USE;为编制案文索引和以后的检索(或用户查找)提供了便利(在存入计算机记忆之前指示案文的描述符)

NA表示对同类词汇编中赋与某一术语或描述符的含义的澄清。

XX XX XX XX XX